

ANUARIO DE EUSKO-FOLKLORE

Sociedad de Ciencias ARANZADI

SAN SEBASTIAN

Tomo XXIV. — 1971-1972. — Págs. 45-58

## Notas sobre un hórreo guipuzcoano \*

Por FERMIN DE LEIZAOLA

*Miembro de la Sección de Etnología de la  
Sociedad "Aranzadi" de San Sebastián*

### PROEMIO

En este pequeño estudio tratamos, sobre un hórreo ubicado en el término de Vergara, en la provincia de Guipúzcoa, que aunque ya mencionado por D. Telesforo de Aranzadi en el V Congreso de los Estudios Vascos, allá por el año 1930, estaba carente de un trabajo algo más detenido, sobre todo, teniendo en cuenta que estas construcciones son muy raras en el País.

Nuestro trabajo se va a limitar a dar la situación exacta de este granero y a describir morfológicamente el mismo, explicando a la vez los usos a que se ha destinado y se destina en la actualidad al modificarse los modos de vida y por tanto los motivos que concurrieron para su erección.

La toma de datos, para la confección de esta nota, la efectuamos durante el mes de diciembre de 1969.

### INTRODUCCION

No es cosa común encontrar hórreos o graneros en el País Vasco,

---

(\*) Este trabajo fue presentado al II Congreso Nacional de Artes y Costumbres Populares, celebrado en Córdoba en mayo de 1971.

al contrario de lo que ocurre en otras regiones del norte de la Península, en que estas construcciones aunque, en la actualidad, en estado decadente se observan muy a menudo en las zonas rurales, generalmente, junto a cada una de las viviendas.

Esta construcción, propia de una economía eminentemente agrícola, en este momento ha desaparecido casi por completo del nuestro País, no quedando nada más que algunos restos en la zona oriental de la provincia de Vizcaya y en la región pirenaica de Navarra. También lo encontramos en Guipúzcoa, aunque muy debilmente, con este testimonio que situado en el término de Vergara hoy estudiamos.

Parece ser que antes estos graneros eran construidos frecuentemente tal y como indica D. Ramón de Iturriza y Zabala en su "Historia General de Vizcaya y Epítome de las Encartaciones", escrita en el año 1785 pero ya en aquella época, según dice este autor, no se levantaban nuevos hórreos (1).

El tema del hórreo y de su utilización en el País Vasco ha sido frecuentemente abordado y existe una abundante bibliografía sobre el mismo. Así por ejemplo del tipo, llamémosle "vizcaino", se han ocupado preferentemente aparte del antes dictado Juan Ramón de Iturriza más recientemente Eugeniusz Frankowski y Jesús de Larrea. Sobre el tipo que vamos a llamar "navarro pirenaico" se han ocupado José Miguel de Barandiarán, Luis Peña y el que suscribe estas líneas.

También es interesante reseñar que los hórreos localizados en la zona más sur-oriental del País Vasco se encuentran en el diminuto lugar de Santa Fe (Valle de Urraul Alto-Navarra) (2).

---

(1) Juan de Iturriza y Zabala en su libro "Historia General de Vizcaya y Epítome de las Encartaciones" en su vigésimo quinta copia, escrita en 1793. Edición facsimil moderna hecha en casa Dochoa-Bilbao; Habla de los hórreos en el capítulo 19, apartado 156, página 69, y dice lo siguiente: "Tiene cada casería de frontis a distancia de unos veinte pasos un hórreo, llamado vulgarmente GARAYYA, su primitiva institución fue para guardar semillas de Centeno y mijo y alguna porción de manzana, castaña y Nueces y otros frutos; los cuales están fundados sobre cuatro o seis pilares de piedra areniza y caliza... y más adelante sigue diciendo Iturriza: "En las mas caseríos ubo orreos o graneros pero se van cayendo, y arruinando y en ninguna de las fundadas de trescientos cincuenta años a esta parte se ben, y sin duda se perdió la costumbre de edificarlos a principios del siglo decimo quinto".

(2) Este hallazgo se debe a Luis Pedro Peña y a Juan San Martín que en el año 1965 realizaron una investigación etnográfica en el citado valle de Urraul Alto (consúltese la bibliografía).



De la zona guipuzcoana, según recoge Frankowski en su libro "Hórreos y Palafitos de la Península Ibérica" publicado en 1918, sabemos por información de Gregorio de Múgica, que en el término del pueblo de Ormaiztegui según recordaba el padre del informante, habían existido hórreos hasta hacía pocos años. En relación con esta zona nosotros podemos añadir que en ella no hemos localizado ningún hórreo pero sí algunos pajares, tal como el del caserío "Beiti", en el camino a Ichaso que están sustentados por columnas presentando el conjunto un aspecto algo semejante a un hórreo (3).

Este mismo autor recogiendo noticias de una informante del pueblo alavés de Areta dice que en el citado pueblo a finales del siglo XIX existían hórreos, y de ser así, son estos los más sur occidentales de que se tiene noticia en el País Vasco.

#### LOCALIZACION DEL HORREO VERGARES

Este hórreo se encuentra situado en el barrio de San Martín que está emplazado no lejos del pueblo de Vergara, a donde pertenece. Para llegar a dicho barrio de San Martín se toma la carretera que desde el mismo Vergara, a la altura de la ermita de San Antonio se dirige a través de San Prudencio a Mondragón y Oñate. A unos 1.800 metros de tomada dicha carretera, junto a una fábrica comienza, a mano derecha, un camino carretil que en empinada cuesta nos conduce hasta el mismo barrio de San Martín (fotografías n.º 1, 2 y 3), que está formado por los caseríos siguientes: La ermita de San Martín y pegante a ella la casa de la "sesora", Aguirre o Aguerre, San Martín, Palacio Aumategui, Aguerre etxeberri, Irabien, Eguiño e Iturbe. En uno de estos caseríos, concretamente, en el de Aguirre, famoso por atribuirle algunos ser el lugar de nacimiento de San Martín de la Ascensión, es donde se encuentra el hórreo o granero (4).

---

(3) En el pueblo de Alegría de Oria (Guipúzcoa), existe un hórreo moderno junto a la casa "Gorotzena".

(4) Según Larrea y Reclade, en su trabajo que dedica a este "garaixe" en Anuario de la Sociedad de Eusko-Folklore, año 1929, cita un trabajo debido a la pluma de D. Eustaquio María de Nanclares (Madrid 1862) titulado "Vidas de los mártires del Japón San Pedro Bautista, San Martín de la Ascensión...". Este libro hablando de la casa de los Aguirres dice lo siguiente: "La casa solariega o Pobladora, como entonces se llamaba a éstas, y en la que tenían constantemente los Aguirres cama para peregrinos y transeúntes, estaba situada a unos quinientos pasos de la Villa entre Poniente y Mediodía, frente al cerro de la ermita dedicada a San Martín Turonense.

El granero está colocado frente y a pocos metros de la fachada principal del caserío Aguirre. Este caserío posee en la planta baja, dos arcos de medio punto en la fachada principal y otro tercero en una de las laterales. El tejado del caserío que es a dos vertientes, como es normal en el País, tiene la cumbrera en la misma posición que el hórreo.

### DESCRIPCION DEL HORREO

El hórreo del que estamos tratando, al que los moradores del caserío Aguirre o Aguerre denominan "troja", está compuesto por cuatro pilares que son los que sustentan al granero. Hoy en día en la planta baja, los espacios entre los pilares están rellenos por muros de mampostería seca. (Fotografías n.º 4, 5 y 6). Como se puede ver en la fotografía n.º 4 este hórreo se encuentra muy deteriorado y transformado de su primitiva hechura. El interior de este recinto se emplea ahora como gallinero; en otro tiempo, bajo el granero y entre los postes se guardaban los aperos de labranza y el gurdi" (carro de ruedas macizas y eje fijo a la rueda), etc.

Tres de los pilares son de piedra arenisca, de forma de pirámide truncada de bases cuadrangulares, el otro es de mampostería. Sobre ellos están apoyados sendos discos también de piedra arenisca que son los que impiden que los roedores penetren en el interior del granero o "troja" (5). Apoyados en estos discos, descansan unas gruesas vigas

---

"Era de costosa y sólida construcción; pero ni bonita ni elegante, y aun menos lo era un edificio contiguo destinado a granero y depósito de útiles y aperos de labor".

Por otra parte Bonifacio de Eechagaray en una conferencia pronunciada en Vergara con motivo del Tercer Centenario de su Beatificación 16 de septiembre de 1927 y publicada en un librito titulado San Martín de la Ascensión Aguirre, dice hablando del lugar de nacimiento del santo que nació en el caserío Zabaleta-Txikia y que se apellidaba Aguirre. Nosotros, consultando el Nomenclátor de Guipúzcoa inmediato posterior al realizado el año 1857 comprobamos que el caserío Zabaleta se encuentra situado a algo más de 4 kilómetros del casco del pueblo y sin embargo el caserío denominado Aguirre de abajo que posee aparte otro edificio inhabilitado se encuentra a 2,7 kilómetros, lo mismo que la cercana ermita de San Martín distancia esta que se aproxima más a la existente entre el barrio y el casco de la villa.

(5) Según el D.R.A. (Librería de Garnier Hnos, París 1875) Troj. Apartamento donde se recogen los frutos, especialmente el trigo.

Corominas en su monumental obra "Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana" 4 tomos, Editorial Gredos, Madrid 1954 pp. 595 en el vocablo troj dice entre otras cosas lo siguiente:



de madera que dispuestas en forma rectangular forman el bastidor del hórreo. Apoyados sobre este bastidor, descansan algunos solivos clavados y sobre ellos, la tarima que forma el suelo del granero.

El hórreo o "troja", (también denominado "trokia"), tiene forma rectangular (figura n.º 1) y al mismo se accede por medio de una escalera confeccionada en mampostería de piedra que se encuentra con los peldaños dispuestos paralelos a la fachada del granero.

Esta escalera, que en la actualidad está pegante a la construcción, desemboca en una pequeña plataforma que tiene una baranda y en la que existe también construido con cierre de tablas un sencillo retrete.

A mano izquierda tiene una puerta que da acceso a un compartimiento que parece un secadero de frutos y que se encuentra bajo el alero aunque fuera de lo que propiamente es granero o "troja". Similar compartimiento existe en la parte derecha del hórreo, utilizando el gran alero que posee esta construcción que cubre todo el voladizo sobre la planta baja.

Casi frente al lugar en que desemboca la escalera se encuentra el compartimiento "estanco" a roedores denominado "troja" o "trojea".

A éste se llega por medio de una puerta, que abriéndose hacia la parte interior posee un fuerte cerrojo de hierro artísticamente trabajado (figura n.º 2, y fotografía n.º 7) tanto la madera como la forja del pasador, muy parecido en su forma al de un "garaixe" (nombre que recibe el hórreo en la zona vizcaina) existente en la parte delantera del caserío Ibarгүйen en el pueblo de Etxebarria, próximo a Barinaga.

El interior de este recinto tiene unas dimensiones de 4,05 metros de longitud por 3,70 metros de ancho. Como hemos dicho antes, el suelo está entarimado y en la parte derecha y ocupando gran parte del panel se encuentra apoyado, pero exento, un gran arcón llamado

---

"especie de granero"; voz peculiar al castellano, de origen incierto, quizá de un gótico *thraúhs* = arca. 1.<sup>a</sup> documentación: documento de Palencia, de 1190; doc. de Avila de 1269.

Donde se lee: "arrendamos a vos, Maestro Domingo... todo quanto avemos en Val Seca, 63 arañadas de vinnas e con 5 cubas... e con tres TROXES para pan, e con un buen xahariz" (M. P. D. L., 240.10). En el de 1190: "ego facio el sobrado de pariete ecclesie usque in coquine, et la bodega de iuso et las TROXES; los uzos et las finiestras" (cita de M.P., Cid, p. 888).

“kutxa-trojea” (fotografía n.º 8), que habrá sido construido lo más seguro, en el interior del recinto en el momento en que se erigió el hórreo, ya que tiene las dimensiones siguientes: 2,70 metros de longitud por 1,20 de ancho y 1,30 metros de alto. Sin embargo la puerta de acceso al granero sólo tiene 0,90 metros de ancho por 2,35 metros de alto. Es de roble y tiene una capacidad de 25 fanegas.

La “kutxa-trojea” tiene dos compartimientos y sirvió para guardar grano de trigo y maíz. Posee dos cerraduras metálicas.

En la parte central del granero tiene un tirante a una altura de 2,40 metros del suelo del hórreo y está dispuesto transversal a la viga cumbrera. La cubierta es a dos vertientes.

La “trojea” (hórreo) está limitada por un tabique de maderas dispuestas verticalmente que están trabajadas y cepilladas de forma burda, posiblemente con azuela, y poseen un sistema de ensamblaje de machihembrado, tal y como ilustra la figura n.º 3.

El enlatado de la cubierta también es especial y los “kapiros” (cabrios) se encuentran trabajados con sendas acanaladuras a ambos lados por los que deslizan hasta llegar a un tope y en los que el enlatado “latak” también posee un machihembrado de tal forma que las “latak” ajustan perfectamente una tras otra sin dejar resquicio alguno (figura n.º 4).

Sobre estos cabrios y enlatado descansa la teja canal y sobre ella, en algunos lugares, se observan piedras para evitar que el viento levante la teja.

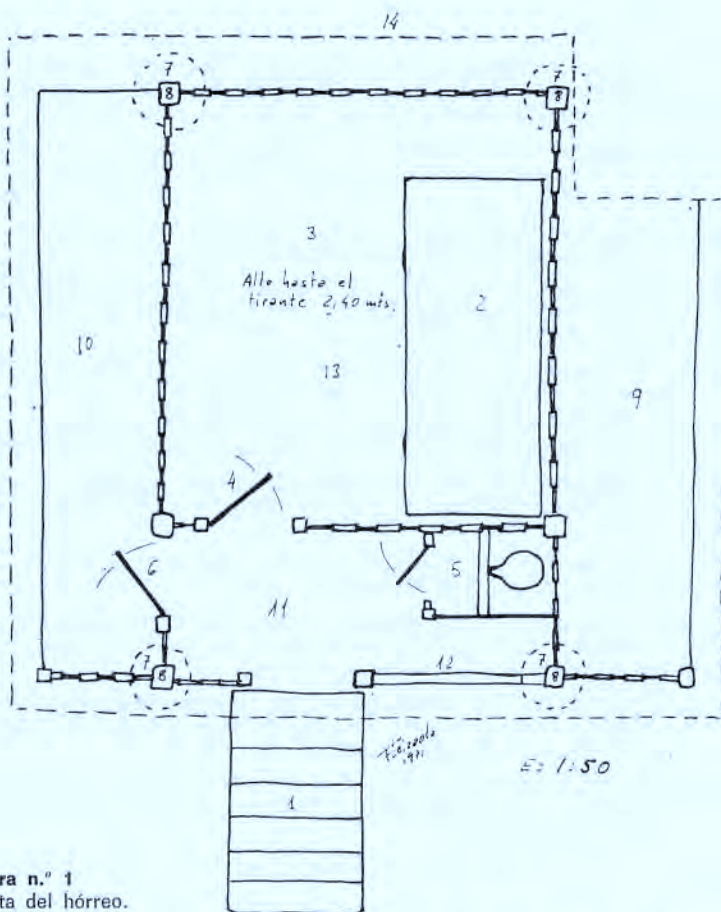
En la planta baja, junto a los pilares, protegidos de la lluvia, bajo el alero y el voladizo de la primera planta el casero guarda algunos aperos como se ve en la fotografía n.º 2 en la que se aprecian una “esie” de varas de avellano para desterronar, un “golde” arado y una “txarrantxa”.

Como se ve, en la actualidad no se usa el hórreo para el fin para el que se construyó ya que ni en la “kutxa trojea” se guardan granos ni generalmente se emplea este recinto para guardar patata, manzanas u otros frutos, como antaño se empleó.



## BIBLIOGRAFIA

- 1.—Alvarez Osés, José Antonio.—“Cuestiones acerca del arte popular Vasco” Separata de Caesar Augusta, núm. 25-26. Zaragoza 1965. “Los hórreos del País Vasco”.—Munibe Fasc. n.º 4 pp. 407-412. San Sebastián 1971.
- 2.—Aranzadi Telesforo de.—“Explicación de aperos de labranza en la Exposición del V Congreso de Estudios Vascos. Vergara 1930. Nueva Editorial. San Sebastián 1934.
- 3.—Barandiarán, José Miguel de.—“Estudio etnográfico del pueblo de Aurizperri” (Espinal)”. Anuario de Eusko-Folklore. Tomo VI. Vitoria 1926.
- 4.—Caro Baroja, Julio.—“Los Vascos”, Editorial Minotauro, Madrid, 1958. “Granaria sublimia”, “Horreum pensilis” en Homenaje a D. José Esteban Uranga I.P.V. Pamplona 1971 pág. 365 a 382.
- 5.—Frankowski, Eugeniusz.—“Hórreos y Palafitos en la Península Ibérica” Museo Nacional de Ciencias Naturales. Madrid, 1918.
- 6.—Iturriza y Zabala, Juan Ramón de.—“Historia General de Vizcaya y Epítome de las Encartaciones 1793, Edición facsimilada. Casa Dochao Bilbao.
- 7.—Larrea y Recalde, Jesús de.—“El Garaixe (hórreo). Agregado al caserío” Anuarios de Eusko Folklore. Tomos. VI, VII, IX y XII Vitoria 1926 a 1932.
- 8.—Eguren, Enrique de.—“El hórreo en el País Vasco”, Revista Internacional Estudios Vascos, Tomo XIII enero-marzo 1922.
- 9.—Leizaola, Fermín de.—“Contribución al estudio del Hórreo (“garai”), en la Navarra Pirenaica. Cuadernos de Etnografía y Etnología de Navarra n.º 3. Institución Príncipe de Viana. Pamplona. 1969.
- 10.—Peña Basurto, Luis.—“El hórreo (garea) en Navarra. Dos nuevos hórreos en la montaña navarra”, Anuario de Esko Folklore. Tomo XXI 1965-1966. Sociedad de Ciencias Naturales Aranzadi. San Sebastián.
- 11.—Peña Santiago, Luis Pedro y Juan San Martín.—“Estudio Etnográfico del Valle de Urraúl Alto (Navarra). Rev. Munibe. Año XVIII, Sociedad Aranzadi, San Sebastián. 1966.
- 12.—Violant y Simorra, Ramón.—“El Pirineo Español”. Editorial Plus-Ultra. Madrid.
- 13.—San Martín, Juan. Peña Santiago, Luis Pedro.—“Estudio Etnográfico del Valle de Urraúl Alto (Navarra)”. Rev. Munibe, Año XVIII n.º 1-4 Sociedad Aranzadi, San Sebastián, 1966.
- 10.—Nolte Aramburu, Ernesto.—“Compilación de los hórreos de la provincia de Vizcaya y noticia de los nuevos hallados, Estudios Vizcainos n.º 73, enero-junio 1971. Bilbao pp. 81-170.



**Figura n.º 1**  
Planta del hórreo.

- 1.— Escalera de siete peldaños de fábrica de mampostería y situada en posición vertical a la viga cumbreira.
- 2.— «Kutxa-trojea». Gran arcón de madera de roble para guardar grano de maíz, trigo, etc., que tiene una capacidad de unas 25 fanegas.
- 3.— Recinto «estanco a roedores» del hórreo circundado por tabiques de madera machihembrada por el sistema de ranura lengüeta (Fig. 3).
- 4.— Puerta de acceso al hórreo o «troja».
- 5.— Retrete.
- 6.— Puerta de acceso a los secaderos laterales.
- 7.— Rodeznos o discos de piedra «torna-ratos».
- 8.— Postes tronco piramidales de arenisca.
9. y 10.— Secaderos.
- 11.— Descansillo delante de la puerta del «troje».
- 12.— Baranda.
- 13.— Tarima de madera en el suelo del hórreo.
- 14.— Proyección del alero. Cubierta a dos aguas de teja árabe.



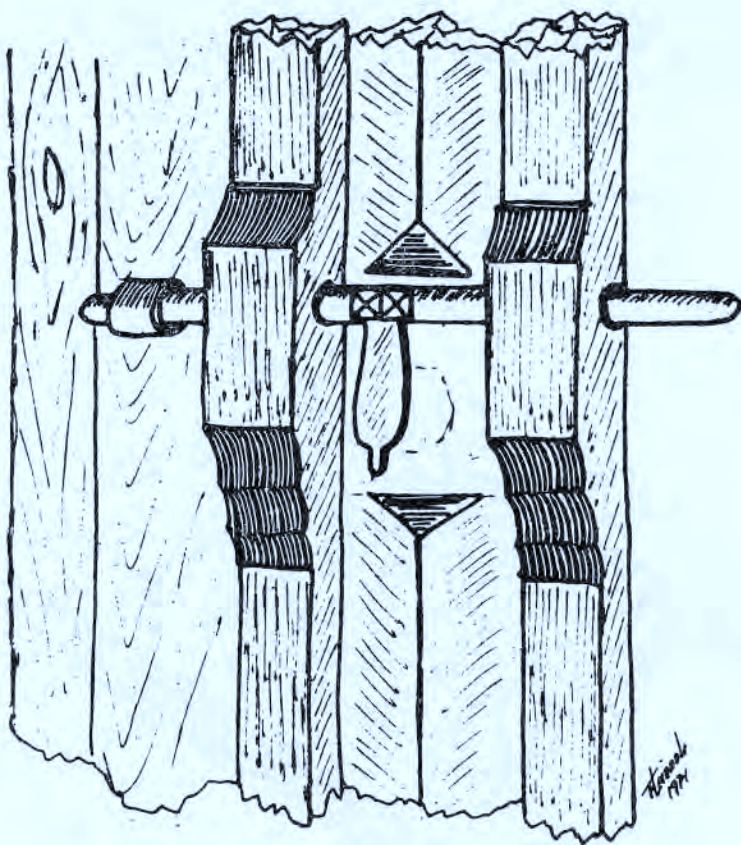
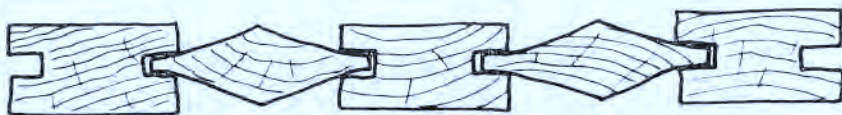


Figura n.º 2

Detalle del cerrojo de la puerta del hórreo



E. 1:10

Figura n.º 3

Sección — Sistema de machimbrado del Tabique del hórreo

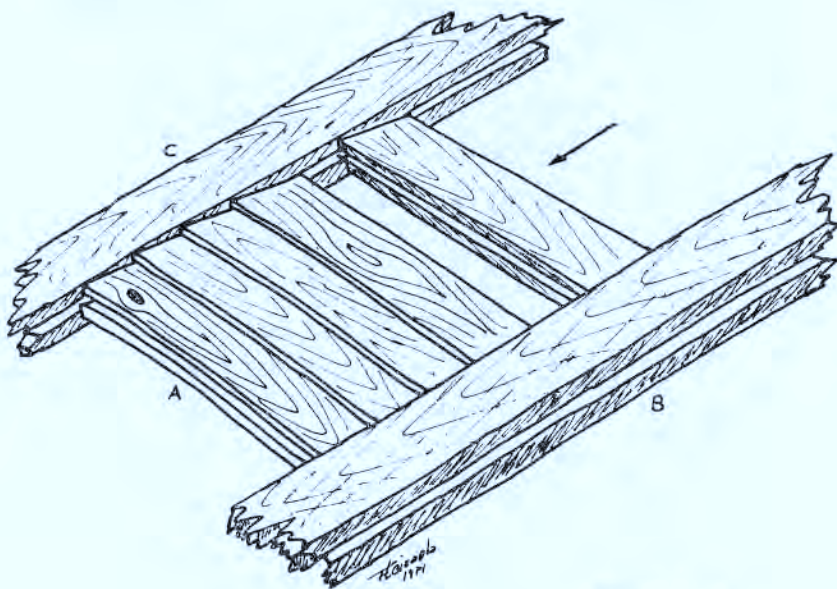


Figura n.º 4





Fotografía n.º 1

Ermita de San Martín de Vergara. (Foto: Fermín de Leizaola - 1969)



Fotografía n.º 2

Antepecho del Coro de la ermita de San Martín de Vergara.  
(Foto: Fermín de Leizaola - 1969)



**Fotografía n.º 3**  
Imagen de San Martín  
en la ermita



**Fotografía n.º 4**

Hórreo o «trojes» del Caserío Aguerre, B.º de San Martín - Vergara  
(Foto: Fermín de Leizaola - 1969)





**Fotografía n.º 5**

Detalle del pilar y alero del hórreo de Aguerre  
(Foto: Fermín de Leizaola - 1969)



**Fotografía n.º 6**

Detalle del hórreo de Aguerre - Vergara  
(Foto: Fermín de Leizaola - 1969)

**Fotografía n.º 7**

Detalle del cerrojo  
del hórreo del case-  
río Aguerre

**Fotografía n.º 8**

Detalle de la «Kutxa» para almacenar los granos en el interior del hórreo  
o «trojes» del caserío Aguerre - Vergara. (Foto: F. de Leizaola)